

小猪梅西系列故事

[美] 凯特·迪卡米洛 / 著

[美] 克里斯·凡·杜森 / 绘

王宗文 / 译



中英对照
4
岁以上

小猪梅西脱险记



YZLI0890120068

- ★ 美国儿童青少年图书馆协会选书
- ★ 父母选书奖
- ★ 赛比尔斯银奖
- ★ 亚马逊网站五星级图书
- ★ 《纽约时报》畅销图书



新蕾出版社

小猪梅西脱险记

[美]凯特·迪卡米洛/著

[美]克里斯·凡·杜森/绘

王宗文/译



YZLI0890120068

新蕾出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

小猪梅西脱险记/(美)迪卡米洛著;(美)杜森绘;王宗文译.
—天津:新蕾出版社,2009.9

(小猪梅西系列故事)

书名原文:Mercy Watson Thinks Like a Pig

ISBN 978-7-5307-4537-3

I. 小…

II. ①迪…②杜…③王…

III. 童话-美国-现代

IV. I712.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 155756 号

MERCY WATSON THINKS LIKE A PIG

Text © 2008 Kate DiCamillo

Illustrations © 2008 Chris Van Dusen

Published by arrangement with Walker Books Limited, London SE11 5HJ.

All rights reserved. No part of this book may be reproduced, transmitted, broadcast or stored in an information retrieval system in any form or by any means, graphic, electronic or mechanical, including photocopying, taping and recording, without prior written permission from the publisher.

津图登字:02-2009-99

出版发行:新蕾出版社

e-mail:newbuds@public.tpt.tj.cn

http://www.newbuds.cn

地 址:天津市和平区西康路 35 号(300051)

出 版 人:纪秀荣

电 话:总编办(022)23332422

发行部(022)23332676 23332677

传 真:(022)23332422

经 销:全国新华书店

印 刷:北京尚唐印刷包装有限公司

开 本:880mm×1230mm 1/32

印 张:3

版 次:2009 年 9 月第 1 版第 1 次印刷

定 价:12.00 元

著作权所有·请勿擅用本书制作各类出版物·违者必究,如发现印装质量问题,影响阅读,请与本社发行部联系调换。

地址:天津市和平区西康路 35 号

电话:(022)23332677 邮编:300051



谨以此书献给克里斯·凡·杜森，他是
所有人中最了解小猪梅西的人。

——凯特·迪卡米洛

谨以此书献给卡罗琳，我从来没有的
姐姐。

——克里斯·凡·杜森





第 1 章

wò sēn xiān shēng hé wò sēn tài tai yǎng le yì zhī xiǎo
沃森先生和沃森太太养了一只小

zhū tā de míng zì jiào méi xī
猪，她的名字叫梅西。

wò sēn xiān shēng wò sēn tài tai hé méi xī yì qǐ
沃森先生、沃森太太和梅西一起

zhù zài dài kǎ wù lù hào de yí dòng fáng zi lǐ
住在戴卡坞路54号的一栋房子里。

yì tiān wò sēn xiān shēng wò sēn tài tai hái
一天，沃森先生、沃森太太，还

yǒu méi xī zuò zài tā men de yuàn zi lǐ
有梅西坐在他们的院子里。

wò sēn xiān shēng wò sēn tài tai hé méi xī zhèng zài
沃森先生、沃森太太和梅西正在

hē níng méng zhī
喝柠檬汁。

wò sēn xiān shēng shuō wò sēn tài tai hē zhè níng
沃森先生说：“沃森太太，喝这柠



méng zhī ràng wǒ jué de zuǐ chún sè sè de
檬汁让我觉得嘴唇涩涩的。”



wǒ fàng de níng méng tài duō le wò sēn tài tài
“我放的柠檬太多了。”沃森太太

shuō
说。

yuán lái shì zhè yàng a wò sēn xiān sheng shuō
“原来是这样啊。”沃森先生说。

méi xī gū lū gū lū de cóng wǎn lǐ hē le xiē níng
梅西咕噜咕噜地从碗里喝了些柠

méng zhī
檬汁。

jīn tiān tiān qì bú cuò ba wò sēn tài tài shuō
“今天天气不错吧？”沃森太太说。

zhēn de hěn bú cuò wò sēn xiān sheng shuō
“真的很不错。”沃森先生说。

méi xī hēng le yì shēng
梅西哼了一声。





第2章

zài wò sēn jiā de gé bì bèi bèi lín kěn hé yóu
在沃森家的隔壁，贝贝·林肯和尤

jīn ní yà lín kěn zhèng zhàn zài tā men de qián yuàn lǐ
金尼亚·林肯正站在她们的前院里。

bèi bèi yóu jīn ní yà shuō wǒ men hé yì
“贝贝，”尤金尼亚说，“我们和一

zhī zhū zuò lín jū
只猪做邻居。”

shì a jiě jie bèi bèi shuō wǒ men shì hé
“是啊，姐姐。”贝贝说，“我们是和

yì zhī zhū zuò lín jū
一只猪做邻居。”

dàn zhè lán bú zhù wǒ men guò yōu yǎ de shēng huó
“但这拦不住我们过优雅的生活。”

yóu jīn ní yà shuō
尤金尼亚说。

shì ma bèi bèi shuō
“是吗？”贝贝说。



yóu jīn ní yà dì gěi bèi bèi yì bǎ tiě chǎn
尤金尼亚递给贝贝一把铁铲。

yòng tā gàn shén me bèi bèi shuō
“用它干什么？”贝贝说。



wǒ men yào měi huà yí xià wǒ men de yuàn zi
“我们要美化一下我们的院子。”

yóu jīn ní yà shuō wǒ men yào zhòng yì xiē sān sè jīn
尤金尼亚说，“我们要种一些三色堇。

nǐ ne bèi bèi lái wā tǔ wǒ yóu jīn ní yà lái zhòng
你呢，贝贝，来挖土，我尤金尼亚来种
huā
花。”

hǎo de jiě jie bèi bèi shuō
“好的，姐姐。”贝贝说。

wǒ men jiù shì pīn mìng yě yào guò shàng yōu yǎ de
“我们就是拼命也要过上优雅的

shēng huó yóu jīn ní yà lín kěn shuō
生活。”尤金尼亚·林肯说。

duì jiě jie
“对，姐姐。”

bèi bèi tàn le kǒu qì
贝贝叹了口气。

tā kāi shǐ wā qǐ tǔ lái
她开始挖起土来。





第3章

zài wò sēn jiā de yuàn zi lǐ méi xī de bí zi
在沃森家的院子里，梅西的鼻子

wǎng kōng zhōng yì yáng
往空中一扬。

tā wén a wén
她闻啊闻。

yì gǔ yí rén de xiāng wèi cóng gé bì piāo lái
一股宜人的香味从隔壁飘来。

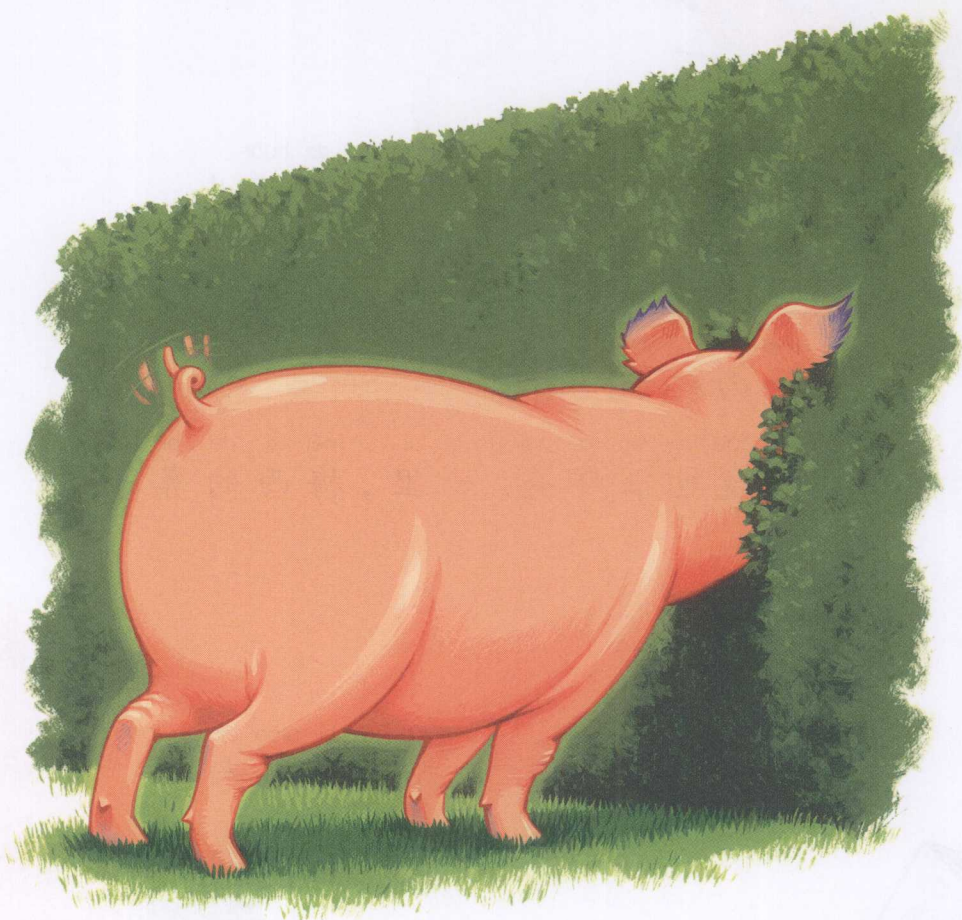
méi xī de bí zi shēn dào le shù lí nà biān
梅西的鼻子伸到了树篱那边。

tā wǎng lín kēn jiě mèi jiā de yuàn zi lǐ kàn
她往林肯姐妹家的院子里看。

tā kàn jiàn yóu jīn ní yà lín kēn zài dì shàng zhòng
她看见尤金尼亚·林肯在地上种

le yì zhī huā zěn me huí shì
了一枝花。怎么回事？

méi xī děng a děng zhí dào yóu jīn ní yà xiāo shī
梅西等啊等，直到尤金尼亚消失



zài guǎi jiǎo chù

在拐角处。

tā chuān guò shù lí kuài bù pǎo dào lín kěn jiě mèi

她穿过树篱，快步跑到林肯姐妹

jiā de yuàn zi lǐ

家的院子里。

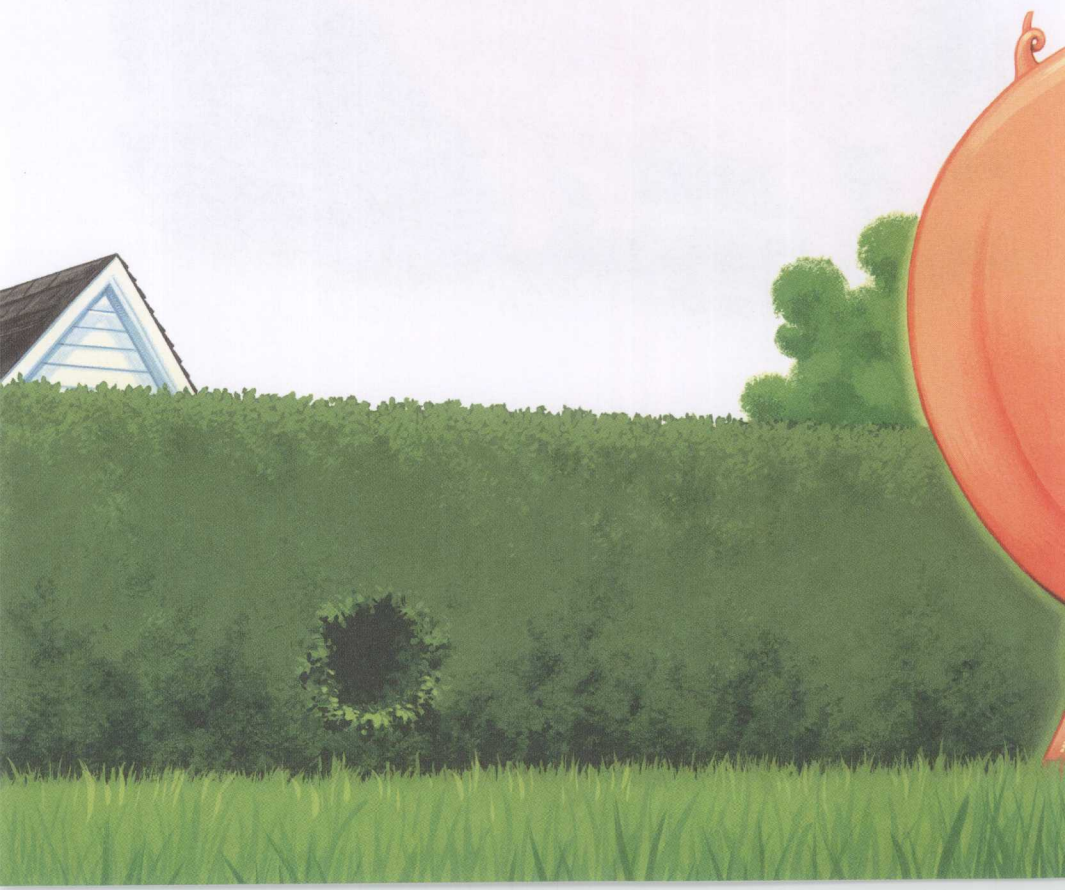


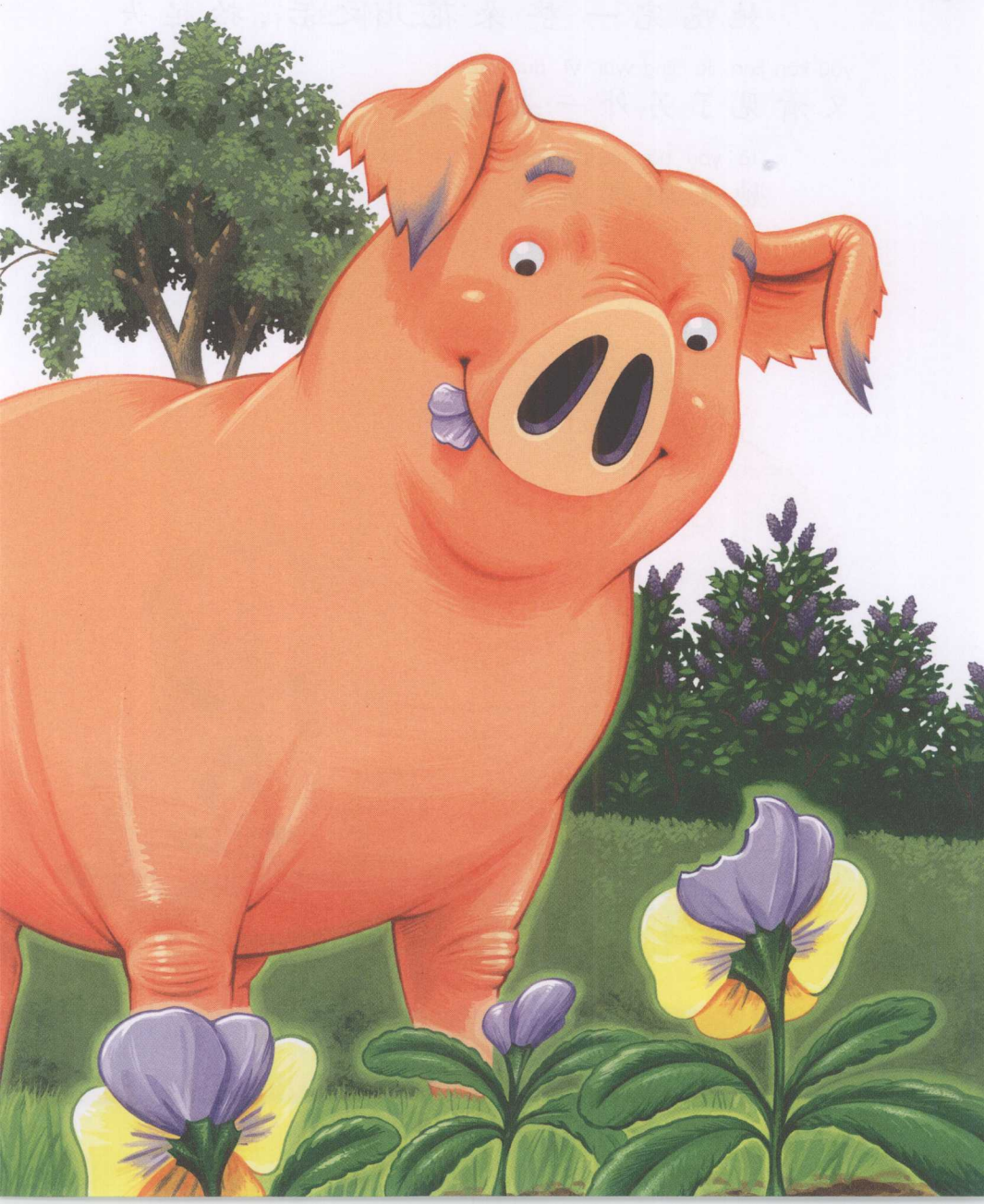
tā wén le wén yóu jīn ní yà zhòng de huār
她闻了闻尤金尼亚种的花儿。

huār wén qǐ lái hěn xiāng
花儿闻起来很香。

méi xī yǎo le yì kǒu
梅西咬了一口。

wèi dào yě hěn xiān měi
味道也很鲜美。







tā chī wán yì zhěng duǒ huār zhī hòu tái qǐ tóu
她吃完一整朵花儿之后，抬起头

yòu kàn jiàn le líng wài yì duǒ huār
又看见了另外一朵花儿。

tā yòu bǎ nà duǒ huār chī le
她又把那朵花儿吃了。

